



**PASTOR
EUGENE TAN**
陈国贤牧师

pastor daniel khong

邝保亮牧师

小小
small steps
的步伐



Why do the small steps we take matter?
为什么我们小小的步伐那么重要?

GOD HONOURS
THE SMALL THINGS

神看重
微小的事

GOD MULTIPLIES
THE SMALL THINGS

神倍增
微小的事



IT'S JUST A

SMALL THING

小小的事

PASTOR CHARMAINE CHEONG

钟欣凌牧师

2 lies that we buy into:
关于小事的两个谎言:

THE SMALL THINGS AREN'T
A PROBLEM

小事不是
问题

THE SMALL THINGS AREN'T
A PRIORITY

小事不是
优先事项

PASTOR EUGENE TAN

SMALL IS

Big

WITH GOD

在神，小即为大

陈国贤牧师



JOHN 6:5-13
(NIVUK)

5 When Jesus looked up and saw a great crowd coming towards him, he said to Philip, 'Where shall we buy bread for these people to eat?' **6** He asked this only to test him, for he already had in mind what he was going to do. **7** Philip answered him, 'It would take more than half a year's wages to buy enough bread for each one to have a bite!'

JOHN 6:5-13
(NIVUK)

⁸ Another of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, spoke up, ⁹ 'Here is a boy with five small barley loaves and two small fish, but how far will they go among so many?' ¹⁰ Jesus said, 'Make the people sit down.' There was plenty of grass in that place, and they sat down (about five thousand men were there).

JOHN 6:5-13
(NIVUK)

¹¹ Jesus then took the loaves, gave thanks, and distributed to those who were seated as much as they wanted. He did the same with the fish. ¹² When they had all had enough to eat, he said to his disciples, ‘Gather the pieces that are left over. Let nothing be wasted.’

JOHN 6:5-13
(NIVUK)

13 So they gathered them and filled twelve baskets with the pieces of the five barley loaves left over by those who had eaten.

约翰福音 6:5-13
(CUVMPS)

5 耶稣举目看见许多人来，就对腓力说：“我们从哪里买饼叫这些人吃呢？”
6 他说这话是要试验腓力，他自己原知道要怎样行。
7 腓力回答说：“就是二十两银子的饼，叫他们各人吃一点也是不够的。”
8 有一个门徒，就是西门彼得的兄弟安得烈，对耶稣说：
9 “在这里有一个孩童，带着五个大麦饼、两条鱼，只是分给这许多人还算什么呢？”

约翰福音 6:5-13
(CUVMPS)

¹⁰ 耶稣说：“你们叫众人坐下。”原来那地方的草多。众人就坐下，数目约有五千。¹¹ 耶稣拿起饼来，祝谢了，就分给那坐着的人，分鱼也是这样，都随着他们所要的。¹² 他们吃饱了，耶稣对门徒说：“把剩下的零碎收拾起来，免得有糟蹋的。”¹³ 他们便将那五个大麦饼的零碎，就是众人吃了剩下的，收拾起来，装满了十二个篮子。

神化局限为丰盛的三个真理：

3 truths that turn our limitations
into God's abundance:

NOTHING IS
TOO BIG FOR GOD

在神没有太大的事

JOHN 6:5-7
(NIVUK)

5 When Jesus looked up and saw a great crowd coming towards him, he said to Philip, 'Where shall we buy bread for these people to eat?' **6** He asked this only to test him, for he already had in mind what he was going to do. **7** Philip answered him, 'It would take more than half a year's wages to buy enough bread for each one to have a bite!'

约翰福音 6:5-7
(CUVMPS)

5 耶稣举目看见许多人来，就对腓力说：“我们从哪里买饼叫这些人吃呢？”
6 他说这话是要试验腓力，他自己原知道要怎样行。⁷ 腓力回答说：“就是二十两银子的饼，叫他们各人吃一点也是不够的。”

MARK 6:35-36
(NIVUK)

35 ... 'This is a remote place,' they said, 'and it's already very late. 36 Send the people away so that they can go to the surrounding countryside and villages and buy themselves something to eat.'

马可福音 6:35-36
(CUVMPS)

35 ……“这是野地，天已经晚了， 36 请叫众人散开，他们好往四面乡村里去自己买什么吃。”

MARK 6:37
(NIVUK)

37 But he answered, 'You give them something to eat.'...

马可福音 6:37
(CUVMPS)

37 耶稣回答说：“你们给他们吃吧！”.....

You give them something to eat.

你们给他们吃吧！

They didn't see 5,000 people in need;
they saw 5,000 problems they couldn't solve.

他们看见的不是5,000个有需要的人；
而是5,000个解决不了的问题。

JOHN 6:7
(NIVUK)

7 Philip answered him, 'It would take more than half a year's wages to buy enough bread for each one to have a bite!'

约翰福音 6:7
(CUVMPS)

7 腓力回答说：“就是二十两银子的饼，叫他们各人吃一点也是不够的。”

- The number was too **BIG**
人数**太大**
- The need was too **GREAT**
需要**太多**
- The resources were too **SMALL**
资源**太少**
- The cost was too **HIGH**
代价**太高**
- The assignment seemed **IMPOSSIBLE**
任务看起来**不可能**

They could only see the **problem**
but **not** the **Problem-solver!**

他们只看见**问题**，却没有看见**解决问题的神!**

The problem is not our situation;
the problem is our perspective.

问题不在于我们的处境；而在于我们的视角。

当我们把神排除在外，每一个问题都会被放大。

When we leave God out of the picture,
every problem becomes bigger
than it really is.

Your focus determines your reality.

你的焦点，塑造你的现实。

当你只看见自己所拥有的，你永远不会觉得足够。
但当你看见耶稣，你会发现：祂绰绰有余。

When you only see what you have,
you will never feel enough.

But when you see Jesus, you realise
He is more than enough.

JOHN 6:5-6
(NIVUK)

⁵ When Jesus looked up and saw a great crowd coming towards him, he said to Philip, '**Where shall we** buy bread for these people to eat?' ⁶ He asked this only to test him, for he already had in mind **what he was going to do.**

约翰福音 6:5-6
(CUVMPS)

5 耶稣举目看见许多人来，就对腓力说：“**我们从哪里**买饼叫这些人吃呢？”
6 他说这话是要试验腓力，**他**自己原知道**要怎样行**。

JOHN 6:5
(NIVUK)

5 ... ‘Where shall we buy bread for these people to eat?’

约翰福音 6:5
(CUVMPS)

5 ……“我们从哪里买饼叫这些人吃呢？”

Jesus asked, “Where?”
Philip answered, “How?”

耶稣问：“哪里？”
腓力答：“怎么样？”

Jesus asked, “Where?”
Philip answered, “How?”

耶稣问：“哪里？”
腓力答：“怎么样？”

Jesus focused on the source.
Philip focused on the situation.
耶稣专注于源头；腓力专注于处境。

Jesus asked, “Where?”
Philip answered, “How?”

耶稣问：“哪里？”
腓力答：“怎么样？”

Jesus focused on the source.
Philip focused on the situation.
耶稣专注于源头；腓力专注于处境。

Jesus saw provision.
Philip saw limitation.
耶稣看见供应；腓力看见局限。

在神没有太大的事。
不要因为事情很大就害怕。

Nothing is too big for God.
We must never be intimidated by
the size of the task.

1 JOHN 4:4
(NKJV)

4 You are of God, little children, and have overcome them, because **He who is in you is greater than he who is in the world.**

约翰一书 4:4
(CUVMPS)

4 小子们哪，你们是属神的，并且胜了他们；因为**那在你们里面的，比那在世界上的更大。**

The size of the problem is never the determining factor. The size of our God is.

Big God, small problems.
Small god, big problems.

问题的大小，从来不是决定的因素；
我们神的大小，才是。

大的神； 小的问题。
小的神； 大的问题。

神化局限为丰盛的三个真理：

3 truths that turn our limitations
into God's abundance:

NOTHING IS
TOO BIG FOR GOD

在神没有太大的事

**NOTHING IS
TOO SMALL FOR GOD**

在神没有太小的事

JOHN 6:8-9
(NIVUK)

⁸ Another of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, spoke up, ⁹
'Here is a boy with five small barley loaves and two small fish, but how far will they go among so many?'

约翰福音 6:8-9
(CUVMPS)

8 有一个门徒，就是西门彼得的兄弟安得烈，对耶稣说：⁹“在这里有一个孩童，带着五个大麦饼、两条鱼，只是分给这许多人还算什么呢？”

JOHN 6:9
(NIVUK)

9 'Here is a boy with five **small** barley loaves and two **small** fish, but how far will they go among so many?'

约翰福音 6:9
(CUVMPS)

9 “在这里有一个孩童，带着五个（小）大麦饼、两条（小）鱼，只是分给这许多人还算什么呢？”

ARE YOU WILLING?

你是否愿意?

你所拥有的看似微不足道，
但若交给神，便绰绰有余。

What you have may seem small,
but it is more than enough
when it is surrendered.

在神没有太小的事。
不要因为自己有的很少就灰心。

Nothing is too small for God.
We must not be discouraged by
the little we have.

What is in your hand right now?

你现在手里拥有什么？

耶稣，这是我所拥有的。
这也许不多，但我把它交在祢手中。

Jesus, this is what I have.
It may not be much, but
I place it in Your hands.

信心就是在不明白神的作为时，
仍对祂的属性有坚定的确信。

Faith is deliberate confidence in the
character of God whose ways you may not
understand at the time.

OSWALD CHAMBERS 章伯斯

极少因神同在而显得众多。

Little is much when God is in it.

KITTIE L. SUFFIELD 基蒂·L·萨夫里德

我手中的局限，在耶稣手中化为丰盛。

A little in my hands becomes
a lot in Jesus' hand.

Philip doesn't know what to do.
Andrew doesn't know either, but
he brings the boy and his bread and fish
to Jesus' attention. The point is obvious,
so often, we have no idea what to do,

ANONYMOUS

1/2

but the starting point is always to bring what is there and surrender it to Jesus. You can never tell what He is going to do with it – though part of Christian faith is the expectation that He will do something more than we imagine.

ANONYMOUS

2/2

腓力不知道该怎么办。安得烈也不晓得，但他却将那个男孩和他的饼和鱼带到耶稣面前。这一点显而易见：很多时候，我们根本不知道该怎么办，但起点永远是把手中所拥有的带到耶稣面前，交托给祂。你不会知道神接下来会怎么做；尽管基督徒信心的一部分，在于期待神会做出超乎我们想象的事。

匿名

神化局限为丰盛的三个真理：

3 truths that turn our limitations
into God's abundance:

NOTHING IS
TOO BIG FOR GOD

在神没有太大的事

**NOTHING IS
TOO SMALL FOR GOD**

在神没有太小的事

**NOTHING IS
IMPOSSIBLE FOR GOD**

在神没有难成的事

JOHN 6:10-13
(NIVUK)

10 Jesus said, 'Make the people sit down.' There was plenty of grass in that place, and they sat down (about five thousand men were there). **11** Jesus then took the loaves, gave thanks, and distributed to those who were seated as much as they wanted. He did the same with the fish.

JOHN 6:10-13
(NIVUK)

12 When they had all had enough to eat, he said to his disciples, ‘Gather the pieces that are left over. Let nothing be wasted.’ **13** So they gathered them and filled twelve baskets with the pieces of the five barley loaves left over by those who had eaten.

约翰福音 6:10-13
(CUVMPS)

10 耶稣说：“你们叫众人坐下。”原来那地方的草多。众人就坐下，数目约有五千。¹¹ 耶稣拿起饼来，祝谢了，就分给那坐着的人，分鱼也是这样，都随着他们所要的。¹² 他们吃饱了，耶稣对门徒说：“把剩下的零碎收拾起来，免得有糟蹋的。”¹³ 他们便将那五个大麦饼的零碎，就是众人吃了剩下的，收拾起来，装满了十二个篮子。

JOHN 6:5
(NIVUK)

5 ... he said to Philip, 'Where shall **we** buy bread for these people to eat?'

约翰福音 6:5
(CUVMPS)

5 耶稣……就对腓力说：“**我们从哪里**买饼叫这些人吃呢？”

没有神，我们不能；
没有我们，神不愿意。

Without God, we cannot.
Without us, God will not.

神 + 我们的顺服 = 绰绰有余

God + Our Obedience = More Than Enough

JEREMIAH 32:17
(NIVUK)

17 'Ah, Sovereign Lord, you have made the heavens and the earth by your great power and outstretched arm. **Nothing is too hard for you.**

耶利米书 32:17
(CUVMPS)

17 “主耶和华啊，你曾用大能和伸出来的膀臂创造天地，**在你没有难成的事。**

JOHN 6:12-13
(NIVUK)

¹² When they had **all had enough to eat**, he said to his disciples, ‘Gather the pieces that are left over. Let nothing be wasted.’ ¹³ So they gathered them and **filled twelve baskets with the pieces of the five barley loaves left over by those who had eaten.**

约翰福音 6:12-13
(CUVMPS)

¹² 他们吃饱了，耶稣对门徒说：“把剩下的零碎收拾起来，免得有糟蹋的。”¹³ 他们便将那五个大麦饼的零碎，就是众人吃了剩下的，收拾起来，装满了十二个篮子。

在神没有难成的事。
我们要跟神配合，听从祂的话。

Nothing is impossible for God.
We must partner with God and
obey His instructions.

3 truths that turn our limitations into God's abundance:
神化局限为丰盛的三个真理：

3 truths that turn our limitations into God's abundance:
神化局限为丰盛三个真理：

NOTHING IS
TOO BIG FOR GOD

We must never be intimidated by
the size of the task.

在神没有太大的事

不要因为事情很大就害怕。

3 truths that turn our limitations into God's abundance:
神化局限为丰盛三个真理：

NOTHING IS
TOO SMALL FOR GOD

We must not be discouraged by
the little we have.

在神没有太小的事

不要因为自己有的很少就灰心。

3 truths that turn our limitations into God's abundance:
神化局限为丰盛三个真理：

NOTHING IS
IMPOSSIBLE FOR GOD

We must partner with God and
obey His instructions.

在神没有难成的事

我们要跟神配合，听从祂的话。

微小，在交托给神的那一刻，就不再微不足道。

Small is never insignificant when
it is surrendered to God.

你愿意把你所拥有的，交在耶稣的手中吗？

Are you willing to place what you have
into the hands of Jesus?

FIVE LOAVES AND TWO FISHES

Corrinne May

A little boy of thirteen was
on his way to school
He heard a crowd of people laughing
and he went to take a look
Thousands were listening to
the stories of one man
He spoke with such wisdom,
even the kids could understand

FIVE LOAVES AND TWO FISHES

Corrinne May

The hours passed so quickly,
the day turned to night
Everyone was hungry but
there was no food in sight
The boy looked in his lunchbox
at the little that he had
He wasn't sure what good it'd do,
there were thousands to be fed

FIVE LOAVES AND TWO FISHES

Corrinne May

But he saw the twinkling eyes of Jesus
The kindness in His smile
And the boy cried out, with the trust of a child
He said: Take my five loaves and two fishes
Do with it as you will, I surrender
Take my fears and my inhibitions
All my burdens, my ambitions
You can use it all to feed them all

《五饼二鱼》

符美云

一个十三岁的男孩在去学校的路上
听见人群的笑声，便好奇去看
几千人，正在听一位男士讲故事
他的话充满智慧，连小孩也能听懂

《五饼二鱼》

符美云

时间过得非常快，白天转入黑夜
每个人都饿了，却找不到食物可吃
男孩打开便当，看着里面仅有的一点点
他不确定能有什么用——毕竟有几千人

《五饼二鱼》

符美云

但他看见耶稣那双闪烁的眼睛

看见祂笑容里的温柔

于是男孩喊道

带着孩子般的信任说：

《五饼二鱼》

符美云

拿走我的五饼二鱼，按祢的旨意而行。我交给祢。

拿走我的恐惧、我的胆怯、

我所有的重担、我的雄心；

祢能使用这一切，来喂饱所有的人。

NO GIFT IS TOO SMALL
献给神的，没有太小的礼物。

- Stop despising what you have
不再看轻你所拥有的
- Stop waiting until you feel ready
不再等到你做好准备
- Surrender all you have to God
将你拥有的都交给神
- Step out to serve in faith and obedience
凭信心与顺服去服事

ROMANS 3:23
(NIVUK)

23 for all have sinned and fall short of
the glory of God,

罗马书 3:23
(CUVMPS)

23 因为世人都犯了罪，亏缺了神的荣耀，

JOHN 6:35
(NIVUK)

35 Then Jesus declared, 'I am the bread of life. Whoever comes to me will never go hungry, and whoever believes in me will never be thirsty.'

约翰福音 6:35
(CUVMPS)

35 耶稣说：“我就是生命的粮。到我这里来的，必定不饿；信我的，永远不渴。”

我能做什么呢？

我拥有的微不足道，任务又这么难。
但若耶稣与我们同去，去哪里我们都愿意！

What can I do, I only have a little,
and the task is too great.

But if Jesus goes with us,
we'll go anywhere!

神用小的钥匙开启大的门。
神透过最不起眼的途径，来成就祂最伟大的旨意。

He opens big doors with little keys.
He brings about His greatest purposes
through the most unlikely means.

PASTOR EUGENE TAN

SMALL IS

Big

WITH GOD

在神，小即为大

陈国贤牧师

